GUÍA DOCENTE

DENOMINACIÓN DE LA ASIGNATURA

Denominación: **CULTURA Y CIVILIZACIÓN DE LA LENGUA C (ALEMÁN)**
Código: 101617
Plan de estudios: **GRADO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN** Curso:
Denominación del módulo al que pertenece: LENGUA B Y SUS CULTURAS
Materia: IDIOMA MODERNO Y SUS CULTURAS
Carácter: OBLIGATORIA Duración: SEGUNDO CUATRIMESTRE
Créditos ECTS: 6.0 Horas de trabajo presencial: 60
Porcentaje de presencialidad: 40.0% Horas de trabajo no presencial: 90
Plataforma virtual:

DATOS DEL PROFESORADO

Nombre: MANCHEÑO MANZANO, NAZARET (Coordinador)
Departamento: FILOLOGÍAS INGLESA Y ALEMANA
Área: FILOLOGÍA ALEMANA
Ubicación del despacho: Facultad de Filosofía y Letras. Aula XVIII
E-Mail: nmancheno@uco.es Teléfono: 957212112

REQUISITOS Y RECOMENDACIONES

Requisitos previos establecidos en el plan de estudios

- Ninguno

Recomendaciones

Poseer un nivel B1 en la lengua alemana

GUÍA DOCENTE

COMPETENCIAS

CB1	Capacidad para afianzar e incrementar los contenidos básicos de su área de estudio, para aplicar sus conocimientos al trabajo de forma profesional y para poseer las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas.
CB2	Capacidad de análisis y síntesis de la información, desarrollo del razonamiento crítico y capacidad de autoevaluación, demostrando poseer y comprender conocimientos en su área de estudio.
CB3	Capacidad para localizar, obtener, gestionar y transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
CB4	Dominio de los recursos básicos de la comunicación oral y escrita.
CB5	Desarrollo de la creatividad y capacidad de autoaprendizaje para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
CB6	Capacidad para el trabajo en equipo y la toma de decisiones en contextos internacionales e interdisciplinares.
CB7	Capacidad para reunir e interpretar datos relevantes y para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre diversidad de género, multiculturalidad y valores democráticos, adoptando un compromiso ético en el desarrollo de la profesión.
CU1	Acreditar el uso y dominio de una lengua extranjera.
CU2	Conocer y perfeccionar el nivel de usuario en el ámbito de las TIC.
CU3	Potenciar los hábitos de búsqueda activa de empleo y la capacidad de emprendimiento.
CE1	Analizar, crear y revisar profesionalmente todo tipo de textos y determinar valores y parámetros de variación lingüística y función textual.
CE2	Capacidad de producir actos de comunicación oral y escrita y de trasladar contenidos desde y hacia las lenguas de trabajo A, B, C.
CE3	Capacidad para la búsqueda y análisis de información documental y textual y aprovechamiento de la información contenida en bases de datos, diccionarios, otros soportes informáticos e Internet en el campo de la traducción.
CE8	Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo: A, B y C.
CE10	Capacidad para participar en foros de aprendizaje y transferencia de conocimientos adquiridos en las lenguas de trabajo: grupos de noticias, blog.
CE11	Capacidad de análisis morfosintáctico, semántico y discursivo de las lenguas de trabajo: B y C.
CE12	Conocer las peculiaridades lingüísticas de las lenguas de trabajo y sus contrastes con respecto al idioma materno.
CE16	Ser capaz de crear y gestionar bases de datos terminológicas.
CE17	Ser capaz de valorar la cultura y el conocimiento de las lenguas extranjeras, como adquisiciones que favorecen las actitudes críticas y autónomas respecto de los saberes, los valores y las instituciones públicas y privadas.
CE19	Ser capaz de realizar trabajos de asesoramiento y de corrección lingüística.

OBJETIVOS

El objetivo de esta asignatura es que el alumno obtenga unos conocimientos básicos sobre los países de habla germana en cuanto a su historia reciente, su geografía y sus lenguas oficiales. Los alumnos conocerán a través de las distintas exposiciones los dialectos, los sistemas políticos, los educativos y los sanitarios, como también los culturales, de fiestas y de la gastronomía.

GUÍA DOCENTE

CONTENIDOS

1. Contenidos teóricos

a) LENGUA ALEMANA
- la lengua alemana y sus dialectos
- la lengua estándar, el lenguaje cotidiano y la lengua coloquial

b) GEOGRAFÍA
- Geografía física y política de los países de habla germana:
  Alemania, Suiza y Austria

c) CULTURA Y GASTRONOMÍA DE LOS PAÍSES DE HABLA GERMANA
- el Carnaval (*Karneval, Fasching, Fasnet*)
- la Pascua: la Cuaresma y tradiciones de Pascua, *die Karwoche*
- el árbol de mayo (*Maibaum*)
- la salchicha alemana
- la cerveza alemana
- la fiesta de la cerveza (*Oktoberfest*)
- el cine alemán:
  Lola corre Lola (*Lola rennt*)
  Good bye Lenin
  el pasajero negro (*der Schwarzfahrer*)
- las tradiciones navideñas:
  San Nicolás (*der Nikolaustag*)
  la Noche Buena (*der Heilige Abend*)
  la Navidad (*die Weihnacht*)
  San Silvestre (*der Silvesterabend*)
  los tres Reyes Magos (*die Heiligen Drei Könige*)
  los mercados de navidad (*die Weihnachtsmärkte*)

d) HISTORIA RECIENTE DE ALEMANIA Y SU SISTEMA POLÍTICO
- el sistema político alemán
- el imperio bismarckiano (1871-1918)
- la Primera Guerra Mundial (1914-1918)
- la República de Weimar (1918-1930)
- la Dictadura Nacionalsocialista (1930-1945)
- la Segunda Guerra Mundial (1939-1945)
- la Guerra Fría (1945-1989)
- la Reunificación (1990)

e) SISTEMA EDUCATIVO, MONETARIO Y TRABAJO EN ALEMANIA
- el sistema educativo en Alemania
- el trabajo en Alemania
- el sistema monetario de Alemania, Austria y Suiza

e) Todo aquello sea de interés alemán: costumbres, normas, leyes, etc.....

2. Contenidos prácticos

- Realizar varios trabajos de comprensión de textos sobre la lengua alemana, la geografía de los países germanoparlantes, la historia reciente de Alemania, la cultura y la gastronomía de los países de habla

GUÍA DOCENTE

germana
- Analizar conceptos y términos específicos de cada tema expuesto y comentar en clase las posibles traducciones.
- Analizar textos, películas y vídeos en lengua alemana en cuanto a su contenido por medio de preguntas dirigidas para su posterior discusión en clase.

OBJETIVOS DE DESARROLLO SOSTENIBLE RELACIONADOS CON LOS CONTENIDOS

Sin relación

METODOLOGÍA

Aclaraciones generales sobre la metodología (opcional)

Los alumnos matriculados oficialmente a tiempo parcial deberán contactar con el profesor al comienzo del curso.

Adaptaciones metodológicas para alumnado a tiempo parcial y estudiantes con discapacidad y necesidades educativas especiales

- Se ruega ponerse en contacto con el profesor antes de comenzar las clases para determinar las actividades a desarrollar para equiparar estos alumnos con el resto de sus compañeros.

Actividades presenciales

Actividad	Grupo completo	Grupo mediano	Total
Analizar y comentar textos, vídeos y	9	3	12
Ejemplificar y ampliar la información	9	3	12
Ofrecer posibles traducciones y comentarlas	9	3	12
Responder preguntas de sí o no respuesta	9	3	12
Responder preguntas directas	9	3	12
Total horas:	***45***	***15***	***60***

Actividades no presenciales

Actividad	Total
Búsqueda de información	20
Consultas bibliográficas	20
Ejercicios	20
Trabajo de grupo	30
Total horas:	***90***

GUÍA DOCENTE

MATERIAL DE TRABAJO PARA EL ALUMNO

Toda la documentación se subirá a la plataforma virtual moodle - *En construcción*

Aclaraciones

- Se dará instrucciones en clase para confeccionar los trabajos a presentar ante la clase.

EVALUACIÓN

Competencias	Debate	Exposición oral	Exámenes
CB1	X	X	X
CB2	X		X
CB3	X		X
CB4	X		X
CB5	X		X
CB6	X		X
CB7	X		X
CE1	X		X
CE10	X		X
CE11	X		X
CE12	X		X
CE16	X		X
CE17	X		X
CE19	X		X
CE2	X		X
CE3	X		X
CE8	X		X
CU1	X		X
CU2	X		X
CU3	X		X
Total (100%)	***10%***	***40%***	***50%***
Nota mínima (*)	***5***	***5***	***5***

(*)Nota mínima (sobre 10) necesaria para que el método de evaluación sea considerado en la calificación final de la asignatura. En todo caso, la calificación final para aprobar la asignatura debe ser igual o superior a 5,0.

GUÍA DOCENTE

Método de valoración de la asistencia:

Un 10% sobre la calificación final mediante debates que se realizarán exclusavamente en horas de clase.

Aclaraciones generales sobre los instrumentos de evaluación:

- Los instrumentos de evaluación serán todo el material usado en clase.
- Ruego MIREN la "NOTA MÍNIMA" de la asignatura.
- Se realizarán dos exposiciones por grupo cada una con un valor de 20% sobre la calificación final.

En el examen final, el estudiante podrá recuperar aquellas pruebas de evaluación continua no superadas, siempre y cuando se haya presentado a las mismas en el periodo lectivo.

Aclaraciones sobre la evaluación para el alumnado a tiempo parcial y necesidades educativas especiales:

Los alumnos a tiempo parcial deberán realizar tanto el trabajo final (examen) como también la comprensión de textos sobre la lengua alemana, geografía e historia al igual que el resto de los estudiantes, además de cuatro textos más con el fin de poder evaluar el 10% como asistencia (registros de observación).

Aclaraciones sobre la evaluación de la primera convocatoria extraordinaria y convocatoria extraordinaria de finalización de estudios:

Se realizará un examen escrito sobre el contenido visto en clase.

Criterios de calificación para la obtención de Matrícula de Honor:

Se estudiará cuando TODO sea 10!

BIBLIOGRAFIA

1. Bibliografía básica

Aufderstrasse, H., Bock, H., Müller, J. und H. Mülller. 2003. Themen 1 aktuell. Kursbuch. Deutsch als Fremdsprache Niveaustufe A1. Ismaning, Deutschland: Max Hueber Verlag.

Aufderstrasse, H., Bock, H., Müller, J. und H. Mülller. 2003. Themen 2 aktuell. Kursbuch. Deutsch als Fremdsprache Niveaustufe A2. Ismaning, Deutschalnd: Max Hueber Verlag.

Aufderstrasse, H., Bock, H., Müller, J. und H. Mülller. 2003. Themen 3 aktuell. Kursbuch. Deutsch als Fremdsprache Niveaustufe B1. Ismaning, Deutschalnd: Max Hueber Verlag.

Esterl, U. und W. Hassler. 2003. Ohne Grenzen. Deutschland, Österreich, Schweiz. Mailand, Italien: La Spiga Languages.

Gaidosch, U. und C. Müller. 2006. Zur Orientierung. Basiswissen Deutschland. Ismaning, Deutschland: Hueber Verlag

Seiffert, C. 2009. Treffpunkt D-A-CH, Landeskundeheft. Berlin und München: Langenscheidt KG.

RECURSOS EN INTERNET

- Schayan J. und Dra. S. Giehle. Tatsachen über Deutschland. La actualidad de Alemania. Francfort del Meno: Societäts-Verlag en colaboración con el Ministerio Federal de Relaciones Exteriores, Berlín, www.facts-about-germany.de
- www.dw-world.de - www.swissinfo.ch
- www.swissworld.org
- www.deutschland.de
- www.rtve.es
- www.hueber.de
- www.langenscheidt.de

GUÍA DOCENTE

2. Bibliografía complementaria

- Búsqueda propia en INTERNET

CRITERIOS DE COORDINACIÓN

Actividades conjuntas: conferencias, seminarios, visitas...
Capsulas de orientación
Criterios de evaluación comunes
Fecha de entrega de trabajos
Organización de salidas
Realización de actividades
Selección de competencias comunes
Trabajos válidos para varias asignaturas

Las estrategias metodológicas y el sistema de evaluación contempladas en esta Guía Docente serán adaptadas de acuerdo a las necesidades presentadas por estudiantes con discapacidad y necesidades educativas especiales en los casos que se requieran.

PLAN DE CONTINGENCIA: ESCENARIO A

El escenario A, se corresponde con una menor actividad académica presencial en el aula como consecuencia de medidas sanitarias de distanciamiento interpersonal que limite el aforo permitido en las aulas.

METODOLOGÍA

Aclaraciones generales sobre la metodología en el escenario A

Se adoptará un sistema multimodal o híbrido de enseñanza que combine, en todo lo posible, las clases presenciales en aula y las clases presenciales por videoconferencia (sesiones síncronas) que se impartirán en el horario aprobado por el Centro. La distribución temporal de las actividades que se llevarán a cabo de forma presencial en aula y presencial por videoconferencia estará determinado por el Centro en función del aforo permitido en los espacios docentes y las medidas sanitarias de distanciamiento interpersonal que estén vigentes en cada momento.

Las exposiciones orales de realizarán de forma presencial en clase.
El valor "cuaderno de prácticas" consistirá en actividades prácticas realizadas en clase o en casa en base al contenido teórico visto en clase.
Los alumnos matriculados oficialmente a tiempo parcial deberán contactar con el profesor al comienzo del curso.

GUÍA DOCENTE

EVALUACIÓN

Competencias	Debate	Exposición oral	Exámenes
CB1	X	X	X
CB2	X		X
CB3	X		X
CB4	X		X
CB5	X		X
CB6	X		X
CB7	X		X
CE1	X		X
CE10	X		X
CE11	X		X
CE12	X		X
CE16	X		X
CE17	X		X
CE19	X		X
CE2	X		X
CE3	X		X
CE8	X		X
CU1	X		X
CU2	X		X
CU3	X		X
Total (100%)	***10%***	***50%***	***40%***
Nota mínima (*)	***0***	***4***	***4***

(*)Nota mínima (sobre 10) necesaria para que el método de evaluación sea considerado en la calificación final de la asignatura. En todo caso, la calificación final para aprobar la asignatura debe ser igual o superior a 5,0.

Método de valoración de la asistencia (Escenario A):

Un 10% sobre la calificación final mediante actividades prácticas que se realizarán en horas de clase.

GUÍA DOCENTE

Aclaraciones generales sobre los instrumentos de evaluación (Escenario A):

- Los instrumentos de evaluación serán todo el material usado en clase.
- Ruego MIREN la "NOTA MÍNIMA" de la asignatura.
- Se realizarán dos exposiciones por grupo cada una con un valor de 50% sobre la calificación final.

En el examen final, el estudiante podrá recuperar aquellas pruebas de evaluación continua no superadas, siempre y cuando se haya presentado a las mismas en el periodo lectivo.

Aclaraciones sobre la evaluación para el alumnado a tiempo parcial y necesidades educativas especiales (Escenario A):

Los alumnos a tiempo parcial deberán realizar tanto el trabajo final (examen) como también la comprensión de textos sobre la lengua alemana, geografía e historia al igual que el resto de los estudiantes.

PLAN DE CONTINGENCIA: ESCENARIO B

El escenario B, contempla la suspensión de la actividad presencial en el aula como consecuencia de medidas sanitarias.

METODOLOGÍA

Aclaraciones generales sobre la metodología en el escenario B

La actividad docente presencial se llevará a cabo por videoconferencia (sesiones síncronas) en el horario aprobado por el Centro. Se propondrán actividades alternativas para los grupos reducidos que garanticen la adquisición de las competencias de esa asignatura.

Las exposiciones orales de realizarán de forma online.
El valor "cuaderno de prácticas" consistirá en actividades prácticas en base al contenido teórico.
Los alumnos matriculados oficialmente a tiempo parcial deberán contactar con el profesor al comienzo del curso.

GUÍA DOCENTE

EVALUACIÓN

Competencias	Debate	Exposición oral	Exámenes
CB1	X	X	X
CB2	X		X
CB3	X		X
CB4	X		X
CB5	X		X
CB6	X		X
CB7	X		X
CE1	X		X
CE10	X		X
CE11	X		X
CE12	X		X
CE16	X		X
CE17	X		X
CE19	X		X
CE2	X		X
CE3	X		X
CE8	X		X
CU1	X		X
CU2	X		X
CU3	X		X
Total (100%)	***10%***	***50%***	***40%***
Nota mínima (*)	***0***	***4***	***4***

(*)Nota mínima (sobre 10) necesaria para que el método de evaluación sea considerado en la calificación final de la asignatura. En todo caso, la calificación final para aprobar la asignatura debe ser igual o superior a 5,0.

Herramientas Moodle	Debate	Exposición oral	Exámenes
Cuestionario			X
Foro	X		

GUÍA DOCENTE

Herramientas Moodle	Debate	Exposición oral	Exámenes
Tarea	X		
Videoconferencia		X	

Método de valoración de la asistencia (Escenario B):

Un 10% sobre la calificación final mediante actividades prácticas que se realizarán en horas de clase.

Aclaraciones generales sobre los instrumentos de evaluación (Escenario B):

- Los instrumentos de evaluación serán todo el material usado en clase.
- Ruego MIREN la "NOTA MÍNIMA" de la asignatura.
- Se realizarán dos exposiciones por grupo cada una con un valor de 50% sobre la calificación final.

En el examen final, el estudiante podrá recuperar aquellas pruebas de evaluación continua no superadas, siempre y cuando se haya presentado a las mismas en el periodo lectivo.

Aclaraciones sobre la evaluación para el alumnado a tiempo parcial y necesidades educativas especiales (Escenario B):

Los alumnos a tiempo parcial deberán realizar tanto el trabajo final (examen) como también la comprensión de textos sobre la lengua alemana, geografía e historia al igual que el resto de los estudiantes.